DODATEK

DO DZIENNIKA URZĘDOWEGO MINISTERSTWA KOMUNIKACJI

30 września Nr. 10. Rok 1930.

TREŚĆ:

SPRAWY OGÓLNO-ADMINISTRACYJNE I PRAWNE.

SPIS Nr. 1

wyrazów i wyrażeń obcych lub nieodpowiadających duchowi języka polskiego, których używać nie należy, z podaniem wyrazów i wyrażeń właściwych.

WYRAZY I WYRAŻENIA.

Niewłaściwe.	Właściwe.
Adaptacja budynku.	Przystosowanie, dostosowanie, przerobienie budynku, zastosowanie do pewnego celu.
Agnoskować.	Uznać, poznać, rozpoznać.
„ wybór.	Uznać wybór.
Anulować.	Unieważniać.
Awans pieniężny (ros.).	Zaliczka.
Brakować w służbie (niem.).	Nie stawić się na służbę, nie być obecnym na służbie.
Całokształt protokółów wydawnictwa.	Wydawnictwo zbioru protokółów.
Cena jazdy.	Cena przejazdu.
Charakter służbowy (dla oznaczenia stanowiska lub rangi).	Stanowisko, tytuł służbowy.
W charakterze służbowym (niem.).	Z urzędu.
Cyrkulacja.	Obieg, krążenie.
Daty statystyczne (niem.).	Dane statystyczne.
Dawać wyraz zapatrywaniu.	Wyrażać, wypowiadać zapatrywanie.
Definitywny.	Ostateczny, ostatecznie ustalony, określony.
Dementować (np. pogłoski).	Zaprzeczać (np. pogłoskom).
Dementi.	Zaprzeczenie, wykazanie kłamstwa.
Dezawuować.	Obniżyć czyjąś powagę, nie liczyć się z kimś, zlekceważyć.

Niewłaściwe.	Właściwe.
Dla użytku, dla potrzeb.	Do użytku, na potrzeby.
Dobrostan sanitarny.	Stan sanitarny.
Dochodność kolei.	Dochodowość kolei.
Do dalszego urzędowania (niem.).	Do dalszego traktowania.
Do dwóch miesięcy wykonać robotę (niem. bis zwei Monate).	Wykonać robotę w ciągu lub przed upływem dwóch miesięcy.
Dokładać rąk.	Przykładać ręce, dokładać starań.
Dokonuje, wykonuje, przekonuje, porównuje, dokonywuje, wykonywuje, przekonywuje, porównywuje.	Dokonywa, wykonywa, przekonywa, porównywa (od słów: dokonywać, porównywać).
Do roku: ukończyć najpóźniej do roku.	W ciągu roku: ukończyć najpóźniej w ciągu roku.
Drogą wyjazdów (ros.).	Przez wyjazdy.
Działać na nadawcę.	Wpływać, oddziaływać na nadawcę.
Działanie w kierunku wstrzymania.	Działanie w celu wstrzymania.
Egzekutywny (wydział).	Wykonawczy (wydział).
Elew kolejowy.	Praktykant.
Enuncjacja.	Wyjawienie, wypowiedzenie się.
Ewentualnie.	Przypuszczalnie, możliwie, lub też.
Ewentualny traktat.	Traktat, w razie jego zawarcia.
Ewidencja (w znaczeniu czynności).	Zapisywanie, rejestrowanie, rejestracja.
Ewidencja (w znaczeniu wyniku czynności).	Rejestr, wykaz, spis albo w pewnych razach: ujawnienie.
Ex offo.	Z urzędu.
Formować spis.	Układać, sporządzać spis.
Funkcjonarjusz będący na substytucji.	Pracownik będący na zastępstwie.
Funkcjonarjusz dotknięty wyrokiem sądowym (niem. betroffen).	Pracownik, na którym ciąży wyrok sądowy.
Gażysta nie należący do żadnej klasy lub rangi.	Pracownik poza klasą płacy.
Identyfikować.	Utożsamiać.
Import.	Przywóz.
Incydent.	Wydarzenie, zajście.
Interpretacja.	Tłumaczenie, wyjaśnienie, wykładnia.
Istnieje prezumpcja, że.....	Istnieje przypuszczenie, domniemanie, że....
Iść komu na rękę (niem.).	Popierać.
Iść po linji intencji.	Działać zgodnie z intencją, albo w myśl intencji.
Iść na spotkanie (w znaczeniu przenośnem) komu lub czemu (ros. idti na wstrieczu) (niem. entgegenkommen).	Popierać kogoś lub coś, okazywać przychylność, życzliwość, odnosić się przychylnie do kogoś lub czegoś.
Iść kogoś lub coś spotykać (ros.)).	Wyjść, iść na spotkanie osoby, oczekiwać pociągu, bagażu i t. p.
Jak długo, tak długo.	Dopóki, dopóty.
Jawić się do pracy, jawić się na zgromadzenie (ros. i niem.).	Stawić się, stanąć do pracy, przybyć na zgromadzenie.
Kandydat z ukończoną szkołą.	Kandydat, który ukończył szkołę albo kandydat ze świadectwem ukończenia szkoły.
Klauzula.	Zastrzeżenie, warunek, ograniczenie.
Kolektywny, akcja kolektywna.	Zbiorowy, akcja zbiorowa.
Komisja dla.... (niem. für).	Komisja do....
Koncedować.	Ustępować.
Koncept (jako przygotowanie piśmienne).	Bruljon, projekt.
Konferencja przy udziale (ros.).	Konferencja z udziałem.
Konfiguracja.	Ukształtowanie.
Konserwować.	Utrzymywać.
Kontakt zachować.	Utrzymać styczność.
Konstatować.	Stwierdzać.
Konsumpcja.	Spożycie.
Korespondencja wpływająca (niem.).	Korespondencja nadchodząca, przychodząca.
Kreowanie nowej stacji.	Utworzenie nowej stacji.
Kryje się, pokrywa się coś z czemś (niem.).	Zgadza się coś z czemś, odpowiada czemuś.
Krzyżowanie pociągów przełożyć.	Krzyżowanie się pociągów przenieść.
Krzyż św. Andrzeja (w pojęciu geometrycznem).	Krzyż skośny.
Kwalifikowany nauczyciel, robotnik.	Nauczyciel, robotnik wykwalifikowany, albo: nauczyciel, robotnik z wymaganemi kwalifikacjami.

Niewłaściwe.	Właściwe.
Lansowany projekt.	Projekt popierany, narzucany.
Lekarz rejonowy.	Lekarz oddziałowy.
Lesz (niem. die Lösche).	Niedopałki.
Likwidacja pożaru.	Ugaszenie, stłumienie pożaru.
Likwidacja przeszkody.	Usunięcie przeszkody.
Likwidowanie zatargów, zatorów śnieżnych.	Usuwanie zatargów, uprzątanie zatorów śnieżnych.
Lukratywne zyski.	Znaczne, wielkie zyski.
Mapa instradacyjna.	Mapa dróg przewozu.
Materjały ubraniowe.	Materjały na ubranie.
Mąka rybia, dziecinna.	Mąka rybna, dziecięca (dla dzieci).
Miarodajne stanowisko (niem.).	Stanowisko decydujące.
Mieć wpływ nad kim.	Mieć wpływ na kogo.
Miejsce służbowe (niem. Dienssfelle).	Organ służbowy.
Miejsce stancjonowania (niem.).	Miejsce stałego postoju (rzecz) lub miejsce stałego pobytu (osoba).
Mierzyć 350 m. wysokości (niem.).	Mieć 350 m. wysokości.
Motywacja.	Uzasadnienie, umotywowanie, motyw.
Musowo.	Z obowiązku, obowiązkowo.
Nadsyłać na adres (niem.).	Nadsyłać pod adresem.
Na- i wyładunek.	Naładunek i wyładunek.
Najwyższy czas, pora najwyższa (niem.).	Wielki czas.
Nakrywać się, pokrywać się, kryć się (niem.).	Zgadzać się, odpowiadać czemu, zbiegać się.
Należytość taryfowa.	Należność taryfowa.
Na łaźni.	W łaźni.
Na oczach dzieje się (ros.).	W oczach dzieje się.
Naprowadzać okoliczności, motywy.	Przytaczać, cytować okoliczności, motywy.
Na próbę przedstawiać.	Przedstawiać do próby.
Na zatwierdzenie (ros.).	Do zatwierdzenia.
Nazywać prosto (ros.).	Nazywać poprostu.
Niedomogi.	Niedomogania.
Nie pokrywa się (niem.).	Jest niezgodne, nie odpowiada.
Nie śmie się to powtórzyć (niem.).	Nie powinno, nie może się to powtórzyć.
Nie wynosić mniej.	Wynosić nie mniej.
Niezbędne dla potrzeb (niem.).	Niezbędne na potrzeby.
Nie znajduje zastosowania (niem.).	Nie stosuje się, niema zastosowania.
Normatywny.	Według normy.
Obesłać wystawę (niem. „beschicken").	Wziąć udział w wystawie.
Objekt (niem.).	Przedmiot.
Obłąkanie zmysłów.	Pomieszanie zmysłów.
Objekt (niem.).	Budowla.
Odczekać decyzji (niem.).	Wyczekać decyzji.
Oddać inwentarycznie.	Oddać podług inwentarza.
Oddać w handel.	Oddać do handlu.
Oddalenie taryfowe.	Odległość taryfowa.
Oddziaływuje ujemnie.	Oddziaływa ujemnie.
Od imienia towarzystwa (ros.).	W imieniu towarzystwa.
Odkryć nadużycie (niem.).	Wykryć nadużycie.
Odnosi się do przepisu (niem.).	Dotyczy lub tyczy przepisu.
Odnośnie czego (ros. otnositielno czewo).	Co się tyczy czego, co do czego, w stosunku do czego, odnośnie do czego.
Odnośny urząd.	Urząd właściwy.
Odprawca pociągów.	Dyżurny ruchu.
Odprowadzać pieniądze, wpływy do kasy (niem. abführen).	Oddawać, odsyłać pieniądze, wpływy do kasy.
Od przypadku do przypadku (niem. vom Fall zu Fall).	Od czasu do czasu, w poszczególnym przypadku.
Odstój.	Osad.
Operować z materjałem.	Operować materjałem.
Opłata nie przekracza.	Opłata nie przewyższa.
Opinjowanie gospodarki.	Ocena gospodarki.
Organy władzy państwowej, ruchu, trawienia, zmysłów.	Organa władzy państwowej, ruchu, trawienia, zmysłów.
Oświadczenie się na wszystkie punkty.	Wypowiedzenie się co do wszystkich punktów.
Oświadczenie się w sprawie.	Wypowiedzenie się, wydanie opinji w sprawie.

Niewłaściwe.	Właściwe.
Do oświadczenia się przesłać przepisy.	Przesłać przepisy do opinji.
Oznaczyć datą i godziną.	Opatrzyć datą i godziną.
Odwoływać się na przepis.	Powoływać się na przepis.
Onże.	Tenże.
Omówić coś w dowodzie piśmiennym.	Zaznaczać, zastrzec, stwierdzić, opisać coś w dowodzie piśmiennym.
Pauszal (niem.).	Ryczałt.
Pełne kwalifikacje zawodowe.	Wszelkie kwalifikacje zawodowe.
Pełny egzamin.	Całkowity, cały egzamin.
Pełnić służbę przy władzach, przy wojsku (niem.).	Pełnić służbę w urzędach, w wojsku.
Petita.	Przedmiot prośby, żądania.
Planomierny projekt (ros.).	Projekt planowo obmyślany.
Pobory.	Płaca.
Pobór.	tylko w wyrażeniach: Pobór rekruta do wojska, pobór podatków, daniny.
Przesłać przepisy do oświadczenia się.	Przesłać przepisy do opinji.
Pociąg wyższego gatunku.	Pociąg wyższej kategorji.
Pociąg ma postoić (niem. hat zu halten).	Pociąg ma się zatrzymać.
Pociąg parostatkowy.	Pociąg okrętowy.
Podnieść roszczenie wobec władzy.	Wystąpić z roszczeniem do władzy.
Podnoszenie pakunków.	Odbiór, odbieranie pakunków.
Podpadający pod pojęcie.	Zawarty w pojęciu.
Pokładać nacisk.	Kłaść nacisk na co.
Pokrywać zapotrzebowania (niem.).	Zaspakajać żądania, potrzebę.
Pokrywać się, kryć się z czemś (niem.).	Zgadzać się z czem, odpowiadać czemuś.
Policzyć pozycje.	Zliczyć, zesumować, dodać pozycje.
Półtory godziny.	Półtorej godziny.
Po myśli przepisu.	W myśl przepisu.
Ponaglenie o przewóz.	Przynaglenie o przewóz.
Porównuje, porównywuje.	Porównywa.
Po równych częściach.	W równych częściach.
Postawić kogo pod dozór (niem.)	Oddać pod dozór.
Po telefonie, po telegrafie (ros.).	Telefonem, telegrafem.
Potwierdzać odbiór.	Poświadczyć odbiór.
Powołać do porządku.	Przywołać do porządku.
Pozostałe od rozbiórki.	Pozostałe po rozbiórce.
Powtarzać zeznanie do oczu	Powtarzać zeznanie w oczy.
Pracownik uszkodzony (niem.).	Pracownik, który ucierpiał.
Precyzja.	Dokładność, ścisłość.
Presumpcja.	Przypuszczenie, domniemanie.
Prewencyjny.	Zapobiegawczy.
Problemat.	Zagadnienie.
Projekt dla linji kolejowej.	Projekt linji kolejowej.
Progi.	Podkłady.
Prowadzić próby (niem.).	Dokonywać prób, robić próby.
Prowizoryczny, prowizorycznie.	Tymczasowy, tymczasowo.
Przedakt.	Akt dawniejszy, poprzedni.
Przedłożyć, przedkładać.	Przedstawić, złożyć, składać.
Przedsiębrać wpisy do ksiąg (niem.).	Przeprowadzać przez księgi.
Przelanie robotników.	Przeniesienie robotników.
Przełożyć krzyżowanie pociągów.	Przenieść krzyżowanie się pociągów.
Przepełniony po brzegi.	Napełniony po brzegi.
Przepisy nie derogują.	Przepisy nie naruszają, nie uchylają.
Przeprowadzić rozporządzenie.	Wykonać rozporządzenie.
Przesłać przepisy do oświadczenia się.	Przesłać przepisy do opinji.
Przesiedleńcy (ros.).	Wychodźcy.
Przydzielić pracownikom (niem.).	Wydać, wyznaczyć pracownikom.
Przydzielone dyrekcjom kredyty.	Kredyty przyznane dyrekcjom.
Przydzielony dyrekcji pracownik.	Pracownik przydzielony do dyrekcji.
Przyjąć środki (ros.).	Zastosować środki.
Przyjęciu nie podlegają (niem.).	Nie mogą być przyjęci.
Przyjęty na obowiązki (ros.).	Przyjęty do obowiązku.
Przyjmować, przyjąć udział.	Wziąść, brać udział.

Niewłaściwe.	Właściwe.
Przyłapać telegram.	Przejąć telegram.
Raportować braki (niem.).	Zdawać raport o brakach.
Reaktywowanie do służby (niem.).	Przywrócenie do służby.
Reasumując powyższe.	Streszczając co powiedziano.
Regulowanie zastępstw	Wyznaczanie zastępstw.
Rekonstrukcja.	Odbudowa.
Remuneracja (jako uznanie).	Wyróżnienie pieniężne.
„ (jako wynagrodzenie dodatkowe).	Gratyfikacja.
Renta urazowa.	Renta z wypadku (renta z powodu obrażeń cielesnych w następstwie wypadku).
Reprezentant (firmy, kolei).	Przedstawiciel (firmy, kolei).
Resort.	Zakres władzy.
Resort odrębny, wspólny.	Zakres odrębny, wspólny.
Resortowy.	Fachowy.
Rewizja cłowa.	Rewizja celna.
Rezerwowy fond (ros.).	Fundusz zapasowy.
Rozbudowa.	Wyrażenie właściwe tylko w znaczeniu: rozbudowa budynków, folwarków, kolonji, t. j. w znaczeniu powiększenia ilości budynków na danym terenie.
Rozbudowa dworca kolejowego.	Powiększenie (dobudowanie, nadbudowanie, przebudowanie) dworca kolejowego.
„ stacji, sieci kolejowej.	Rozwój stacji, sieci kolejowej.
„ urzędów, instytucji, przemysłu.	Rozwój urzędów, instytucji, przemysłu.
„ podatków, taryf.	Rozszerzenie systemu podatkowego, rozwój taryf.
Rozporządzenie więcej ścieśniające niż poprzednie (ros.).	Rozporządzenie bardziej ograniczające niż poprzednie.
Rozsegregowanie.	Posegregowanie.
Samokoszt.	Koszt własny.
Składowisko.	Skład, składy.
Skonstatować.	Stwierdzić.
Śledzić za kimś, za czemś (ros.).	Śledzić kogo, co.
Śledzić za odpowiednim momentem (ros.).	Upatrywać odpowiedniej chwili.
Śledzić aby.... (ros.).	Czuwać, baczyć aby....
Śledzić za wykonaniem (ros.).	Czuwać nad wykonaniem.
Służyć przykładem, wzorem (ros.).	Służyć za przykład, za wzór.
Smarna gospodarka.	Gospodarka smarami.
Sporządzić protokół na coś.	Sporządzić protokół o czemś.
Spotykać kogoś iść (ros.).	Wyjść, iść na spotkanie kogoś.
Stać w sprzeczności (niem.).	Być w sprzeczności.
Stać pod dozorem (niem.).	Znajdować się pod dozorem.
Stałodzienny pracownik.	Pracownik dzienny stały.
Stampilje na objektach (niem.).	Pieczęcie na przedmiotach.
Starooużyteczny.	Stary użyteczny.
Stawiać na głosowanie (ros.).	Poddać głosowaniu.
Straty idące w tysiące złotych (niem.).	Straty dochodzące do tysięcy złotych.
Superata.	Nadwyżka w sumie, nadmiar w ilości.
Suspendować w urzędzie (niem.).	Zawieszać w urzędowaniu.
Symulant.	Zmyślacz, udawacz.
Symulowanie choroby.	Udawanie choroby.
Szkontrum.	Rewizja kasy, stanu zasobów.
Szemat.	Schemat.
Szukać za czemś (niem.).	Szukać czegoś.
Śmieć, to nie śmie być (niem. das darf nicht sein).	To nie powinno być, to nie powinno zdarzać się.
Tem nie mniej (ros.).	Nie mniej jednak.
Termin zapadłości kuponu (niem.).	Termin płatności kuponu.
Tolerancja dopuszczalna.	Odchylenie dopuszczalne.
Towary jednorodne (ros.).	Towary jednego rodzaju.
Tytulatura służbowa (niem.).	Tytuły służbowe.
Ubezpieczenie na wypadek przygody (niem.).	Ubezpieczenie od wypadku.
Ubierać nowy uniform (niem.).	Wdziewać, włożyć nowy uniform.
Uchybienia wymiarom.	Odchylenia od wymiarów.
Uczestnictwo w odbiorze materjałów.	Udział w odbiorze materjałów.
Uczynić należyty użytek.	Zrobić właściwy użytek.

Niewłaściwe.	Właściwe.
Udział przyjąć, przyjmować (ros.).	Wziąć, brać udział.
Ujawniono na praktyce (ros.).	Okazało się w praktyce.
Uplacowany w.... (niem.).	Na stanowisku w....
Uskutecznione wezwanie.	Wezwanie dokonane.
Ustalić z nowa ceny.	Wyznaczyć nowe ceny.
Ustalony pomocnik.	Wyznaczony pomocnik.
Utrącić ze służby.	Usunąć ze służby.
Uwidocznić cennik	Umieścić cennik w miejscu widocznem.
Uwidocznić opinję na akcie.	Zaznaczyć, wyrazić opinję na akcie.
Uznać możliwem (ros.).	Uznać za możliwe.
Użyczyć pomoc (niem.).	Udzielić pomocy.
Wagon naładowany doszczętnie.	Wagon naładowany całkowicie.
Walor pracy.	Wartość pracy.
Walory oświetlenia.	Zalety oświetlenia.
Ważne aż nadal (niem.).	Ważne nadal.
Ważność biletu wygasa.	Ważność biletu upływa.
Wchodzić w skład (ros.).	Należeć do składu.
W czasie zatrudnienia.	Podczas zatrudnienia.
Wchód.	Wejście.
W drodze wyjątku (niem.).	Wyjątkowo.
Według stosunku zapotrzebowanej ilości.	W stosunku do żądanej ilości.
Wgląd, wglądanie w akta.	Wejrzenie w akta.
Wkluczyć (niem. i ros.).	Włączyć.
W krótkiej drodze.	Doraźnie, odręcznie (o ile piśmiennie).
W międzyczasie.	W tym czasie.
Wniosek nieuprzedzony, wniosek na co, wniosek na zamianę.	Wniosek nie złożony poprzednio, wniosek o czemś, wniosek o zamianę.
W permanencji (niem.).	Nieustająco.
W pierwszym rzędzie, w pierwszej linji, w pierwszej lub lwiej mierze (niem.).	Przedewszystkiem.
Wpływ nad kim.	Wpływ na kogo.
W przedmiocie.	W sprawie.
W regule z reguły.	Zasadniczo, w zasadzie, zwykle.
Wstawić do budżetu.	Wnieść do budżetu.
W terminie do 15 dni (niem.).	W terminie 15-to dniowym.
Wychód.	Wyjście.
Wydział egzekutywny.	Wydział wykonawczy.
Wygotowanie poleceń usterkowych.	Sporządzenie rachunku różnic.
Wygotowanie wezwań.	Sporządzenie wezwań.
Wygotować sprawę lub umowę.	Przygotować sprawę, opracować umowę.
Wygodne przedsiębiorstwo.	Przedsiębiorstwo korzystne.
Względnie.	Albo też, lub też, czy też, albo może, w danym razie, jeżeli trzeba, jeśli o to chodzi.
Wyjaśnienia na różnice	Wyjaśnienia co do różnic.
Wyjątek z tej zasady.	Wyjątek od tej zasady.
Wyjaw przychodu.	Wyjawienie przychodu.
Wykaz kandydatów na przyjęcie.	Wykaz kandydatów do przyjęcia.
Wykazać się przepustką, przynależnością do państwa Polskiego (niem.).	Okazać lub przedstawić przepustkę, dowód obywatelstwa Polskiego.
Wykonuje, wykonywuje.	Wykonywa.
Wykorzystywać druki, materjał, personel,	Zużytkować druki, wyzyskać materjał, użyć personel.
Wykluczyć sprawę (niem. i ros.).	Wyłączyć sprawę.
Wykupno towarów.	Wykup towarów.
Wyłuszczyć swoje stanowisko.	Wyjaśnić, określić swoje stanowisko.
Wyłapać kogo na kradzieży.	Przyłapać, schwytać kogo na kradzieży.
Wymogi.	Wymagania.
Wyposażony w gotówkę (niem.).	Zaopatrzony w gotówkę.
Wypośrodkować jakąś okoliczność.	Wyjaśnić jakąś okoliczność.
Wypośrodkowanie wartości.	Określenie przeciętnej albo średniej wartości.
Wyrozumieć ilość czegoś.	Ocenić ilość czegoś.
Wystylizować.	Zredagować.
Wyznawać się.	Orjentować się.
Wznios.	Wzniesienie.

Niewłaściwe.	Właściwe.
Zabrakowane.	Wybrakowane.
Zaczepić orzeczenie, wyrok (niem.).	Zaskarżyć wyrok, apelować.
Za każdą, za wszelką cenę (niem.).	Wszelkiemi sposobami.
Załatwić sprawę do 3-ch dni (niem.).	Załatwić sprawę w ciągu 3-ch dni.
Zamarznięty na śmierć.	Zmarzły na śmierć.
Zanik drogowy (przy przewozie lub na składzie).	Ubytek naturalny w drodze.
Zaopatrzyć kasę biletami, zaopatrzyć w liczbę, datę, w pieczęć, w podpis.	Zaopatrzyć kasę w bilety, opatrzyć numerem, datą, pieczęcią podpisem.
Zapodać, zapodanie.	Oświadczyć, podać, zeznać; oświadczenie, powiadomienie, zeznanie.
Zapotrzebowanie.	1. Zamówienie lub zażądanie (w znaczeniu szczegółowem). 2. Potrzeba, zapotrzebowanie (w znaczeniu ogólnem).
Zastanowić dodatek, sprawę (niem. einstellen).	Wstrzymać dodatek, wstrzymać, umorzyć sprawę.
Zasięgnąć zezwolenia władzy (niem.).	Postarać się o zezwolenie władzy.
Zastępca instytucji (niem. Vertreter).	Przedstawiciel instytucji.
Za wyjątkiem (ros.).	Z wyjątkiem.
Za - wy - przeładowanie (niem.).	Załadowanie, wyładowanie, przeładowanie.
Zazębiać się o przepisy.	Wiązać się, mieć związek z przepisami.
Zażalić się do rozstrzygnięcia władzy.	Podać zażalenie do władzy.
Zarząd przedsiębiorstwem.	Zarząd przedsiębiorstwa.
Zaszeregowanie stanowisk (niem. einreihen).	Zaliczenie do kategorji, grupy, klasy.
Zbudować na środki państwa (ros.).	Zbudować środkami, albo na koszt państwa.
Zdjąć z porządku dziennego (ros.).	Wyłączyć z porządku obrad.
Z dnia na dzień, z miesiąca na miesiąc.	Z każdym dniem, miesiącem, co dzień, co miesiąc.
Zdemolować.	Zburzyć.
Zestawić protokół (ros.).	Spisać, sporządzić protokół.
Zeskładować (niem.).	Złożyć na składzie.
Zginąć w szpitalu.	Umrzeć, zemrzeć, zakończyć życie w szpitalu.
Zgłaszać podanie.	Składać podanie.
Złośliwe gazy.	Szkodliwe gazy.
Znieść się telegraficznie (ros.).	Porozumieć się telegraficznie.
Z roku na rok polepsza się, wzrasta.	Z każdym rokiem polepsza się, wzrasta.
Z reguły (niem.).	Zasadniczo, z zasady, zwykle.
Z tem aby (ros.).	Z warunkiem aby, z zastrzeżeniem aby.
Z tem że (ros.).	Z nadmieniem że, z zaznaczeniem że...
Zużyć bilet.	Zużytkować bilet.

Warszawa, dn. 16 maja 1930 r.

Przewodniczący Komisji Językowej:
w z. *Inż. dr. A. Wasiutyński.*

WYDAWNICTWO MINISTERSTWA KOMUNIKACJI.

Drukarnia Państwowa. Nr. 52725 8.VII.30. 8.500.